

Der merz ist do!

È marzo, il sole riscalda le giornate e la neve che, piano piano, lascia il posto all'erba verde. La primavera si sente nell'aria. E tra la festa della donna, quella del papà e la Pasqua, sono tante le ricorrenze da festeggiare.

En an moment s'ist kemmen merz! S'pariart lai gester as men hòt u'gaheift s' nai jor. As men hòt drau tschbunnen en bos as men hòt gatu' ont bou tant men pesser meing sai'n. Der schnea ist kemmen spat, s'ist bor, ober s'ist dena genner gaben ont men hòt se embort en de griset ont tunkle vòrb van bisn. S'hòt u'pfònk't za mòchen kòlt lai s'ònder mu'net ont schoa' iaz, bail as s'kuckt de sunn, embort men se. Der schnea as s'ist pfòlln en

de doin leistn ta, zergeat se schubet ont lògt der plòtz en earste gros as lònksom bòckst. Giatla giatla bart men sechen de earstn plea'mbler as en merz, gea'n au. S'glaimert se òlbe mear de zait za riarn se araus van haus ont tea' eppes vour tir. De acker, der gortn ont de bisn, hom noa't va hilf, der merz ist do! De sunn heift u' za bermen òlbe mear ont aa, benn s'leigt se za schnaim, verchtet se men

nèt, avai men bisst as en a por to, òlls ist vort. Haier, nou derzua, s'kimmpt Oastern aa en merz, der leiste sunta van mu'net, s'sai'n runt bea'ne de vert as de kimmpt asou vria! Zboa groasa ta as men vaiert en merz, s'sai'n as de òchta, haier en an eirta, ont as de nai'nzena, der to van tata. De boch as s'kimmpt, s'ist der to van baiber, men denkt sa ont men schenkt s'en a gelles plea'mbl. Mear envire, dòra, der to van tata, ver za song s'en gèltsgott za sai'n glaim oder en himbl as der pahiatet as de sai'na kinder.

Chiara Pompermaier

MOCHENO

LADINO

L'INTEGRAZION COI PROFUGS PEL PASSÈR ENCE TRES LA MUSEGA
Nia desché la musega é bona de leër adum la persones, jir sora i lengac fora e soscedèr legrezza. Na dejina de joegn profugs che à troà albergh te l'Hotel Alpi de Busan, soraldut che vegn da l'Africa e dal Pakistan se à binà con autentenc' studenc del Conservatorie "Monteverdi" per doi meis a la longia, e à sonà e à tout pèrt a leziions sot a la vida del maester de Gherdena Eduard Demez. A la basa de ch'est é stat n projet su l'integrazion tres la musega e l'bal che podessa porter fruc' neves per l'davegnir. L'prum de mé é stat l'ultim di de chesta ativitèdes; l'projet era nasciù amò l'an passà d'istà, canche é vegnù metù a jir depiù conzerc' da pert i miganc te depiù lesc de la Provinzia. Ch'est an l'é ruà l met de studièr inant tel Conservatorie, con sia strutures e strumentaries a la leta, e con na neva voa de barat anter cultures. Nia demò musega ma ence bal, lo che Africa, Asia e Europa à mescedà adum cognoscenzes e ritmes. Eduard Demez maester e componist aea pissà ben de envier via chesta sort de contat metan adum depiù cultures, didàn i joegn a passer fora l temp a na vida creativa, dant che ge vegne dat la destinazions e l'azetanza da pert de la autoritèdes de si situazions e de poder rester inant te la Talia.

CORS DE LADIN
La Scola Ladina de Fascia met a jir un cors de ladin per chi à jà velguna competenzes de lengaz e i lo vel perfezioner, ence per poder dapò fer l'ejam che desc la prezedenza ti posc' de lurier publics. El cors de ladin l meterà man a la fin del meis de merz con leziions doi outes a la setemena te la senta del Lizeum Scientifich a Poza. I interescé pe domaner dò più avisa e pel se scriver ite al cors metù a jir da la Scola Ladina de Fascia che respon al numer de telefon 0462 670340 o manèr ite na mail a www.scuoladifassa.it.
m.d.

CIMBRO

di Andrea Zotti

Minoranze in bilico tra identità e business: dalla luganega alla birra, dal caffè al vin brulé, passando dai gruppi musicali alle squadre di calcio, fino alla famosissima treccia, oggi tutto è un po' mòcheno e lo stesso fenomeno, sebbene più lento e circoscritto, sta coinvolgendo anche il cimbro. Negli ultimi anni questi termini sono stati abusati e utilizzati in una connotazione commerciale e spesso poco veritiera; col tempo, mercificando l'identità locale, si rischia di cadere in banalità, soprattutto se chi non conosce bene la cultura di minoranza capisce che tra prodotto e territorio c'è poca, se non nessuna, riconducibilità.

Sidar a par mánat dar Pürgarmaistar vo Palai, dar Stefano Moltre, trakk vür an intersàntegz sachan – eppaz gántz kurdjósat – boda sichar magat ägian gelaich in Zimbarn o. An earstn disa questiong iz auzkhent aft soi sait Facebook un dena, in biane zait, afti djornél o. Ma benn alz hatt parirt verte, èkko ke dar Pürgarmaistar hattsan bidar geredet: disa bòtta sinamai antànto dar Konferentz von trianar mindarhaitn bodase iz gehaltet vor a par bochan in sètz von Bersentolar Kulturinstitut. Dar hatt geredet vo bia 'z khinta genüzt 'z bort mòcheno – bersentolar – in ploaz sachandar boda nicht hãm zo tüana pittar kultur un pittar djüst traditziong. Di polèmika – azmase makk rüavan asó – iz auzkhent an earstn pittar treccia mòchena. Vor di biane laüt bodaz nèt bizzan, di treccia mocheno iz a guatar turt, gemacht azpe a zopf, 'inngewüllt pitt krèma un süasege sbartzpern odar hennepern, boda khint



Mòcheno, alz ummaz

gemacht un vorkoaft in ploaze birthaüsar un botégla, in an stroach umminum Pèrsan un est a pizzle bobràll, sinamai in di statt. 'Z parirat soin ke di gevallt vil. Ma saibar sichar ke ditza khint nèt vür vor in marketing bodada steat hintar? Azpe bar bizzan gerècht zo vorkoava eppaz in laüt, in dise djar, 'z iz nèt genumma azta eppaz sai guat, ma azta sai a stòrdja hintar un, daz earst von alln, an nãm boda kontàrt eppaz. A djüstar nãm gèt in an prodot to mage machan vorstian, odar gloam, bia dar khint gemacht, un defatte di treccia mocheno iz "sichar nèt eppaz boda ägeat in

Möknar – khütta dar Stefano Molter. 'Z iz furse njànka eppaz trianar" – geatar vürsenen. Ma boda hoazt mòchena izta nètta lai di treccia: 'z soinda ploaz àndre sachandar boda machan gloam ke sa khemmen gemacht in Bersental ma boda propio nicht hãm zo tüanada. Ma heft à vodar luganega zo giana vür pittar bira, pinn boi, pinn kafè, pinn verzòti un di rufjoi, pinn bratschiöle, finn sinamai gántze birthaüsar un skuadre vo palù. "In dise lestn djar – geata vürsenen dar Pürgarmaistar vo Palai – 'z soinda gebortet an hauf sachadar bodase hoazan mòcheno. Alz ditza gereda un geschraiba

hattaz sichar gemacht khennen pezzar un sichar gemacht khemmen stoltz vo ber bar soin, ma nützan malamentar un valsch 'z bort bodaz darkhennt macht khemmen toal vodar ünsar kultur sachandar bodaz nèt pazzan. Un ditza pittar zait magataz vüarn afnan valsan bege boda magat machan vorgèzzan baz bar soin gebest un bele soinz üsarne burtzan. Di mindarhaitn mochan nèt soin eppaz de moda". Eppaz mindar, vor est, ma gelaich, khint vür vor di Zimbarn o: pensàr barda drau vor 'z iz kartza spet.

marzo 2016
TRENTO

QUAL
PIUMA AL
VENTO
festival

Un nuovo festival
sulle donne, dalla musica
alle pari opportunità

Chaminade
Associazione Culturale

Scopri tutti gli appuntamenti sul sito
www.qualpiumaalvento.it

Con il patrocinio di:

COMUNE DI TRENTO

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

CON IL PATROCINIO DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTO ALTO ADIGE SÜDTIROL

Con il contributo di:

REGIONE DEL TRENTO SÜDTIROL

SPARKASSE

ASSOCIAZIONE CULTURALE

ASSOCIAZIONE CULTURALE

MUSEO DI TRENTO

BIBLIOTECA REGIONALE TIR

BIBLIOTECA REGIONALE TIR